

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto idą dni– oświadczenie JAHWE, gdy nawiedzę jego bóstwa, a w całym jego kraju jęczeć będzie przebity.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego idą dni — oświadcza JAHWE — gdy nawiedzę jego bóstwa, a w całym jego kraju jęczeć będą ranni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto nadchodzą dni, mówi JAHWE, że nawiedzę jego rzeźbione obrazy, a po całej jego ziemi będą jęczeć jego zranieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż oto dni przychodzą, mówi Pan, że nawiedzę ryte bałwany jego, a po wszystkiej ziemi jego zraniony stękać będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż oto dni przychodzą, mówi JAHWE, i nawiedzę ryciny jego, i po wszystkiej ziemi jego beczeć będzie zraniony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego oto nadchodzą dni - wyrocznia Pana - kiedy ukarzę jego bożki, a w całym kraju będą jęczeć ranni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto dni idą - mówi Pan, gdy nawiedzę jego bałwany, a w całym jego kraju jęczeć będą pobici.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto nadchodzą dni – wyrocznia JAHWE – że ukarzę jego posągi, a w całym jego kraju będą wzdychać przebici.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego nadejdą dni - wyrocznia JAHWE - gdy ukarzę jego bożki. W całym jego kraju będą jęczeć pobici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nadchodzą przeto dni - to wyrok Jahwe - gdy karą nawiedzę jego bożyszcza, a po całym jego kraju jęczeć będą ranni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось через це приходять дні, говорить Господь, і пімщуся на його бовванах, і ранені впадуть в усій його землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto dlaczego nadchodzą dni – mówi WIEKUISTY, w których nawiedzę jego posągi, a w całym jego kraju będą jęczeć ranni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto więc nadchodzą dni – brzmi wypowiedź JAHWE – a zwrócę uwagę na jego ryte wizerunki i po całej jego krainie jęczeć będzie przebity”.